

1615 Mai 31.

A

ABRECHNUNG [VOM AMMANN VON STADT UND AMT ZUG, KONRAD III. ZURLAUBEN]<sup>1</sup>

---

"Jttem dem Uolj Wissen [=Wyss] <sup>2</sup> hörtt die Ferndrig Unnd Vor ferndrig Zalung Jede Zu 50 gl. tutt"	100	gl.
"Dannethin vervallne Zinns und umbkosten"	95	gl.
"Dannethin dem Panerherr [von Schwyz, Heinrich] <b>Reding</b> <sup>2</sup> "	200	gl.
"Und hatt der [Hans Jodok] <b>Küng</b> [von Zug] <sup>3</sup> gwertt 3 Zalungen als"	150	gl.
"Unnd Jst der kouff ergangen umb"	975	gl.
"Das aber abgezogen biss ahn die 95 gl. kosten so Restiertt"	525	gl.
"Unnd hatt Uölj [Wyss] 300 gl. druff gseztt die Züchendt sich ab so hortt demm Uolj Die bezalendt sich Jerlich Zu 50 gl. ohne Zins Unnd Jnn der letsten Zalung 25 gl."	225	gl.
"Daran Zaltt sich minen herren [Ammann bzw. Stabführer und Rat der Stadt Zug?] auch 50 gl. A°. 1613 gfallen"		
"Min Schuldt Jst ... [100] guttgl. Unnd 3 Zins hab Zu demm gutt 500 R Jnn einem brieff machtt"	300	R
"Dem Uolj gwertt"	117	½ gl.
"hörtt demm Uolj noch 75 gl. Jnn 2 Zalungen ohn Zins so Jch die mitt Redingen verrechnen so blibt mir Ulj schuldig"	150	gl.

- 1) Auf der Rückseite schrieb Zurlauben "wegen Schwagers Tochterlis so 9 jätig". Es bleibt unklar, wer damit gemeint ist.
- 2) s. Zurlaubiana AH 17/6
- 3) s. ebenda evtl. AH 36/10 S. 2 Zeile 2ff. Beachte, dass der dort vorkommende Hans Josen inzwischen in R 9 Add. & Corr. zu R 5 zu Hans Jodok Küng ergänzt wurde.

---

Glosse ebenfalls von Konrad III. Zurlauben - AH 124, 214

1742 Juli 18., Dünkirchen

A

SCHREIBEN VON [LOUIS-CÉSAR] GAUDARD<sup>1</sup>, [HPTM. IM REGIMENT BETTENS], AN [BEAT FIDEL] ZURLAUBEN VON GESTELLENBURG, "LIEUTENANT AUX GARDES SUISSES [- KONKRET DER KOMPAGNIE DES COLONEL GÉNÉRAL DES SUISSES ET GRISONS, LOUIS-AUGUSTE DE BOURBON, PRINCE DE DOMBES -] DU ROY [LUDWIG XV.]", VALENCIENNES, HENNEGOU

---

"Je serois charmè[!] ... qu'il se trouvat des Occasions à vous as-

seurer de mon entier devouement, J'auraj l'honneur de faire un petit Memoire de ce qui regarde Notre Regiment tel que vous le desirès [- erste Vorarbeiten zu Zurlaubens Histoire militaire? -]<sup>2</sup>, et de vous l'envoyer, il me faudra un peu de temps. pour cela, parce que je serois bien aise qu'il fut juste; Je tacheraj d'en avoir aussy de Messieurs [Oberst Abraham-Hubert **Joffrey**] **de la Cour au chantre**<sup>3</sup> [dessen Regiment diene unter dem Namen La Cour-au-Chantre von 1738 bis 1748]<sup>4</sup> et de [Oberst Franz Philipp von] **Diesbach**<sup>5</sup> [dessen Regiment diene von 1721 bis 1764]<sup>6</sup>, à qui je le demanderaj, Je souhaite qu'ils me donnent de quoy pouvoir vous satisfaire<sup>7</sup>, j'en serois ravj. Je suis tres sensible à l'honneur du souvenir de Vos Messieurs. Oserois[-]je vous prier de les asseurer de mes respects, et surtout ... Votre Oncle [Gardehptm. und Maréchal de camp **Beat Franz Plazidus** Zurlauben] et ... Le [Gardehptm.] Baron [Georg Franz Josef Ignaz] De Rolle [=von **Roll**], Je serois tres flattè d'avoir l'honneur de leur rendre mes devoirs, Jl faut esperer que la Campagne [- Krieg u.a. zwischen Frankreich einer- und Österreich, England und Holland anderseits -] ne se passera pas sans que j'aye cet honneur; N'etes vous point tentè de venir voir la Mer [konkret die Nordsee gemeint], Notre Camp, et les Ouvrages qu'on y fait?<sup>8</sup> Je souhaitterois que cela put attirer votre attention, Jl y à une quantité de Vos Messieurs des Gardes francoises qui sont venus faire cette promenade Vous me demandès des nouvelles de nos quartiers, On en debite tres peu, celles qu'on à d'Allemagne ne sont pas assez bonnes pour qu'on en parle, On plaint Nos troupes qui sont dans Pragues [das 1741 von franz. und bayr. Truppen erobert worden war, 1742 aber wiederum u.a. von österr. Truppen belagert und zurückerobert wurde]<sup>9</sup>, et on est dans l'attente de ce qui en arrivera, hormis qu'on ne trouve le secret de faire quelque accommodement; On avoit crû jusqu'icy que les Hollandois resteroient Neutres, on croyoit que la politique les y determineroit, mais il paroit qu'ils se tient tous les jours plus etroittement avec les Anglois, et on pretend qu'ils ont pour objet de faire retirer l'Armeè de Mons.<sup>r</sup> [le Maréchal de France, Jean-Baptiste-François Desmarets, Marquis] De **Maillebois**<sup>10</sup> des quartiers ou elle est, ce qui pourroit nous occasionner du mouvement en ce Pays. Nous sommes jusqu'a present tres tranquilles dans Notre Camp, On travaille à force à y faire des retranchemens qui seront fort bons. quand ils seront achevès, il y à encore beaucoup à travailler; Jl y a quelques Corsaires Espagnols qui croisent sur ces cotes, Jl y en à actuellement un dans le port, qui a deja fait 5. ou 6. prises sur les Anglois [- Spanien stand in den obgesagten kriegerischen Auseinandersetzungen auf seiten Frankreichs -], qu'on estime a plus de 300000. L; Cela ne fait aucun plaisir aux habitans de Dunkerque, qui

voudroient les sçavoir bien loin, parce que cela peut interrompre leur Commerce avec l'Angleterre, qui ne laisse pas d'etre considerable.

Je vous prie de faire mes Complimens à Mon frere [Jean-Henri **Gaudard**], et à Mon Neveu [Louis **Gaudard**], et de dire à Mon cher frere que j'ay receu hier au soir sa lettre du 16. de ce mois. ...  
Mes complimens tres sinceres à ... [Gardelt. Beat Jakob] **Meyer** [von der Gardekompagnie Zurlauben], Badinès vous encore quelques fois ensemble?"

- 1) Dabei handelt es sich um die nämliche Person wie in Zurlaubiana AH 73/65 Anm. 1. Die in R 11 Add. & Corr. zu R 10 S. 590 unter Gaudard gemachten Korrekturen sind somit falsch!
- 2) Inwieweit Gaudards Mitteilungen in den Artikel über das Regiment Bettens in Zurlauben/HM III 41-52, 134-142 und 227ff. Eingang fanden, bleibe dahingestellt.
- 3) Bezüglich dessen "Recueil ..." s. Meier/Zurlaubiana "Handschriften" 1072 Nr. 49 [c].
- 4) s. neben Zurlauben/HM III 292-296 auch das ganz allgemein in Anm. 2 Gesagte
- 5) Zur Person s. u.a. Zurlaubiana St 3, 792, St 17, 50.
- 6) s. Zurlauben/HM III 296-311 spez. 305-311 sowie das ganz allgemein unter Anm. 2 Gesagte
- 7) Während wir über das Regiment La Cour-au-Chantre in der Zurlaubiana - wobei hier im spez. an die Abteilung St [=Stemmatographia Helvetiae] zu denken ist -, keine Angaben finden konnten, wurden wir bezüglich des Regiments Diesbach - s. Zurlaubiana St 1, 273f.: Liste der Oberstleutnants 1682 bis 1744 - fündig. Ob freilich diese von Beat Fidel Zurlauben geschriebenen biographischen Notizen den Informationen Gaudards zu verdanken sind, ist gleichfalls unklar.
- 8) s. neben Zurlauben/HM III 134 auch Susane/L'infanterie IV 328
- 9) s. u.a. Zurlaubiana AH 53/55                    10) s. Pinard/Chronologie III 328f.

---

Original, mit Siegel - AH 124, 215-215a

## 107

[1715] Dezember ...[?]<sup>1</sup>, Sorcy[-Saint-Martin]

A

SCHREIBEN VON [FRANÇOISE-HONORÉE-JULIE] ZURLAUBEN, [ALS GATTIN  
VON HENRI-LOUIS DE CHOISEUL, MARQUIS DE MEUSE, VERH.]  
M[ARQUISE] DE MEUSE, AN [DEN] AMMANN [VON STADT UND AMT  
ZUG, BEAT JAKOB II. ZURLAUBEN]

---

Sie wolle nicht unterlassen, ihm zur glücklichen Heirat seines Sohnes [Gardehptm. **Beat Franz Plazidus** Zurlauben mit Marie-Florimonde de **Pinchène**] zu gratulieren. Sie wünsche diesem alles Gute und dass er glücklich sei. Angesichts von dessen naher Verwandtschaft [- die Absenderin war eine Cousine 2. Grades des Gardehauptmanns -] nehme